

РЕКОМЕНДАЦИИ

ПО

УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ВЕТЕРИНАРНОГО
И ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

RECOMMANDATIONS

RELATIVES A L'UNIFICATION DES REGLES DE LA
SURVEILLANCE VETERINAIRE ET PHYTOSANITAIRE
SUR LE DANUBE

РЕКОМЕНДАЦИИ

по

УНИФИКАЦИИ ПРАВИЛ ВЕТЕРИНАРНОГО
И ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА НА ДУНАЕ

*(Приняты постановлением XVI сессии
Дунайской Комиссии 16 января 1958 г.)*

ДУНАЙСКАЯ КОМИССИЯ
БУДАПЕШТ — 1958

ЧАСТЬ I

ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫЙ
НАДЗОР НА ДУНАЕ

Раздел I

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

§ 1

В целях предупреждения заноса в страну заразных заболеваний животных все суда, перевозящие животных, продукты и сырье животного происхождения, а также предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней животных, подлежат обязательному ветеринарно-санитарному надзору в пограничных дунайских портах, которые устанавливаются центральными компетентными органами придунайских стран.

Пограничный ветеринарно-санитарный надзор проводится пограничными ветеринарными врачами, в соответствии с положениями ветеринарного законодательства данной страны.

Компетентные органы соответствующей страны взаимно сообщают списки пограничных портов, где производится ветеринарно-санитарный надзор, а также сведения, касающиеся их изменения.

§ 2

Обязательному ветеринарно-санитарному надзору подлежат нижеперечисленные грузы, перевозимые по Дунаю :

а) животные — однокопытные, крупный и мелкий рогатый скот, свиньи, вся дикая и домашняя птица, пушные и дикие звери, экзотические животные, домашние кролики, собаки, кошки, рыбы, моллюски, пчелы и пр.;

б) продукты и сырье животного происхождения — мясо, жиры, субпродукты (органы) в целом виде или частями, продукты из них, рыба и рыбные продукты, свежие или консервированные, кожаное сырьё, шерсть, волосы, перья, рога и т. п.;

в) предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней — фураж и зерно кормовых культур (овес, кукуруза и др.), подстилка и другие предметы, используемые для ухода за животными.

Продукты животного происхождения, перевозимые в качестве ручной клади (мясо, мясные продукты, молочные продукты, яйца и пр.), в размерах, установленных в стране для ручной клади, ветеринарному осмотру не подлежат.

Примечание: В дальнейшем в тексте под животными, продуктами и сырьём животного происхождения, а также под предметами, могущими переносить патогенных возбудителей заразных болезней, подразумеваются объекты, перечисленные в § 2.

§ 3

Указания ветеринарно-санитарного надзора, касающиеся выполнения настоящих Рекомендаций или мер предотвращения заноса заразных болезней на территорию придунайского государства являются обязательными для всех судов, владельцев животных и персонала, работающего в портах.

§ 4

Для перевозки по Дунаю допускаются благополучные по заразным болезням животные, продукты и сырье животного происхождения и предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней.

Не допускаются к перевозке по Дунаю животные, продукты и сырье животного происхождения и предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней, не соответствующие установленным ветеринарно-санитарным правилам.

§ 5

Предназначенные к перевозке по Дунаю животные, продукты и сырье животного происхождения и предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней, должны сопровождаться ветеринарно-санитарными сертификатами, свидетельствующими о их происхождении и здоровье, которые выдаются ветеринарными врачами, имеющими на это право и состоящими на государственной службе и удостоверяющими следующее :

а) для животных :

— что были осмотрены до погрузки и найдены здоровыми,
— что местность их происхождения и местность погрузки благополучны по заразным болезням данного вида ;

б) для продуктов и сырья животного происхождения :

— благополучие местности их происхождения по заразным болезням животных,

— что продукты и сырье происходят от животных, осмотренных до и после убоя и найденных здоровыми и что продукты животного происхождения являются пригодными для пищевых целей ;

в) для предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней :

— благополучие местности их происхождения и местности погрузки по ящуру и другим острозаразным болезням.

В сертификате должно быть указано место происхождения, вывоза (отправитель) и место назначения (получатель) животных, продуктов и сырья животного происхождения и предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней, а также их число или вес.

Ветеринарно-санитарный сертификат выдается на языке страны вывоза с приложением перевода на русском или французском языке.

Если государство, куда направляется груз, не требует ветеринарно-санитарного сертификата, то без такового может быть допущено к вывозу следующее сырье животного происхождения :

шерсть, перо, пух, обработанные на промывочных предприятиях и упакованные в двойную тару ;

волос, отходы волоса и других продуктов животного происхождения, кожевенное сырье, прокипяченные, продезинфицированные и помещенные в непроницаемую тару ;

рога, копыта, когти и кости, прокипяченные, очищенные от мягких частей и помещенные в непроницаемую тару.

§ 6

В случае неблагополучия страны вывоза по одному из нижеперечисленных заболеваний, перевозки животных допускаются при соблюдении следующих условий :

— по чуме (*Pestis*) и инфекционной плевропневмонии (*Pleuron pneumonis infectiosa*) крупного рогатого скота — территория государства, откуда вывозятся восприимчивые к указанным заболеваниям животные, должна быть благополучна в течение последних шести месяцев ;

— по заразному энцефаломиелииту свиней (*Meningoencephalomyelitis infectiosa suis*) — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 20 километров энцефаломиелиита свиней в течение последних шести месяцев ;

— по ящуру (*Apatae epizooticae*) — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 20 километров ящура в течение последних шести месяцев ;

— по чуме свиней (*Pestis suum*), чуме птицы (*Pestis avium*) оспе овец (*Variola ovina*) — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 20 километров перечисленных заболеваний в течение последних двух месяцев ;

— для собак, кошек и лисиц — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 20 километров случаев бешенства (Lyssa) в течение последних шести месяцев ;

— для пушных и диких зверей — отсутствие в местности происхождения и в радиусе 100 километров случаев заражения туляремией (Tularemia) в течение последних шести месяцев — двух лет, в зависимости от законоположений, действующих в той или иной придунайской стране ;

— для домашних кроликов — благополучие местности происхождения и в радиусе 100 километров по миксоматозу (Muxomatosis) в течение одного года ;

— для попугаев — благополучие местности происхождения и в радиусе 100 километров по пситакозу (Psitacosis), орнитозу (ornitosis) в течение последних шести месяцев, если вывоз и ввоз этого вида птицы не запрещены в соответствующей придунайской стране ;

— для пчёл — чтобы в местности происхождения и в радиусе 5 км от пасеки в течение последних 6 месяцев не наблюдалось заболеваний пчел, которые, по законам соответствующей придунайской страны, являются заразными.

§ 7

Суда, поступившие в пограничный пункт с животными, без ветеринарно-санитарных сертификатов, и транспорты, бывшие в контакте с больными заразными болезнями животными, могут быть отправлены обратно в страну происхождения или разрешены к стоянке до выяснения об их благополучии по заразным болезням.

Суда, поступившие с продуктами и сырьем животного происхождения или предметами, могущими переносить патогенных возбудителей заразных болезней без ветеринарно-санитарных сертификатов, задерживаются до выяснения или разрешаются к дальнейшему следованию с согласия центральных компетентных органов страны, где задержано судно.

§ 8

Суда, предназначенные для перевозки животных, продуктов и сырья животного происхождения, должны быть оборудованы в соответствии с ветеринарно-санитарными требованиями транспортировки этих грузов, исключающими возможность распространения заразных болезней. Палубы для размещения животных должны быть плотными, непроницаемыми, с подстилкой из соломы или посыпаны песком, опилками и иметь стоки для жидких нечистот.

Перевозимые животные, продукты и сырье животного происхождения, а также предметы, могущие переносить патогенных возбудителей заразных болезней, могут выгружаться только с разрешения портового ветеринарно-санитарного надзора.

Добавочная погрузка животных в пути следования транспорта в общие места с перевозимыми животными не разрешается.

§ 9

Сырье животного происхождения (шерсть, кожевенное сырье, волос, щетина, кости и пр.) допускаются к транспортировке обособленно от пищевых грузов, в соответствующей упаковке или таре, и перевозятся в специально отведенных администрацией судна местах.

§ 10

Администрация дунайских портов, а также соответствующие местные органы государственной власти принимают все необходимые меры к тому, чтобы населенные пункты, непосредственно прилегающие к портам, были благополучны по заразным болезням, при которых предусматривается установление карантина, и, в частности, от ящура (*Apthae epizooticae*), сибирской язвы (*Anthrax*), чумы свиней (*Pestis suum*), оспы овец (*Variola ovina*), чумы птиц (*Pestis avium*), повального вос-

паления легких (*Pleuropneumonia infectiosa*) и чумы (*Pestis*) крупного рогатого скота, сапа (*Malleus*) и других.

В случае введения карантина в дунайских портах по заразным болезням животных, данные об этом должны сообщаться соседним придунайским государствам с тем, чтобы исключить возможность захода в такие порты судов с грузом животных.

§ 11

Настоящие Рекомендации должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Проведение ветеринарно-санитарных мероприятий не должно мешать свободе судоходства.

Раздел II

ФУНКЦИИ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО НАДЗОРА В ПОРТАХ

§ 12

На ветеринарно-санитарный надзор пограничных дунайских портов возлагается :

1. Проверка выполнения ветеринарно-санитарных требований правильной транспортировки животных, продуктов и сырья животного происхождения, а также предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней в соответствии с установленными правилами настоящих Рекомендаций.

2. Проверка правильности выдачи ветеринарно-санитарных сертификатов и произведенных в них записей благополучия по заразным болезням животных, продуктов и сырья животного происхождения, а также предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней.

3. Ветеринарный осмотр животных, а также проверка ветеринарно-санитарного состояния поступившего судна.

4. Проведение необходимой обработки животных, ветеринарно-санитарной обработки судна при установлении заболевания или подозрения на заразное заболевание животных, а также проведение других ветеринарно-санитарных мероприятий по просьбе капитана судна.

5. Проведение необходимых ветеринарных мероприятий при обнаружении заразного заболевания животных, по недопущению распространения его в окружающие хозяйства и местности.

§ 13

При прибытии судна в пограничный порт представитель ветеринарно-санитарного надзора обязан потребовать у капитана судна или лиц, которым принадлежат животные, ветеринарно-санитарные сертификаты, а также выяснить путем опроса, имеются ли больные животные, после чего производится их ветеринарный осмотр.

Осмотр продуктов и сырья животного происхождения производится по усмотрению ветеринарно-санитарного надзора в случае, если имеется подозрение о неблагополучии груза по заразным болезням или в случае нарушения ветеринарно-санитарных требований его транспортировки.

При выполнении ветеринарно-санитарных требований перевозки животных, предусмотренных настоящими Рекомендациями, и при установлении благополучия по заразным болезням животных выдается разрешение на право дальнейшего следования судна.

О результатах осмотра животных, продуктов и сырья животного происхождения или предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней, ветеринарно-санитарным надзором пограничного порта в ветеринарно-санитарном сертификате делается соответствующая отметка.

Суда, получившие право дальнейшего следования, при заходе в порты данного государства допускаются без повтор-

ного осмотра ветеринарно-санитарного надзора, но после устного опроса ветеринарного врача, сопровождающего животных (если таковой имеется), или капитана судна.

§ 14

Ветеринарный осмотр животных на судне, прибывшем из-за границы, производится в дневное и в ночное время, при наличии достаточного освещения.

§ 15

Сбрасывание в реку трупов, подстилки из-под животных, отходов фуража, а также открытие люков для спусков нечистот запрещается.

Трупы и навоз по прибытии в порт подлежат сжиганию или зарытию в землю, согласно существующим ветеринарно-санитарным правилам данного государства.

Раздел III

МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВОДИМЫЕ ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ ЗАРАЗНЫХ БОЛЕЗНЕЙ

§ 16

При обнаружении в пути следования судна заболевания или падежа животных, требующих проведения необходимых противозооэпизоотических мероприятий, капитан судна при подходе к порту должен поднять в дневное время желтый флаг, а в ночное время сигнализировать огнем желтого цвета и, по возможности, заранее сообщить администрации ближайшего порта о появлении заболевания.

До проведения ветеринарно-санитарного осмотра и установления заболевания судно запрещается общение с берегом, а также выполнение пограничных формальностей.

§ 17

При установлении чумы (*Pestis*) и повального воспаления легких (*Pleuropneumonia infectiosa*) крупного рогатого скота, ящура (*Aphthae epizooticae*), оспы овец (*Variola ovina*), чумы свиней (*Pestis suum*), чумы и пастереллеза птицы (*Pestis Cholera*) судно задерживается и, по указанию ветеринарно-санитарного надзора, подается в соответствующее место для проведения необходимых противозoonотических мероприятий. При этом должны проводиться следующие мероприятия:

1. По договоренности между соответствующими заинтересованными органами стран, всех животных выгружают и передают для немедленного убоя, либо отправляют обратно в страну вывоза. Выгрузка животных и убой их производятся в соответствии с законодательством страны, где задержано судно.

2. Причина убоя, установленное заболевание, методы исследований отмечаются в специальном протоколе, составленном ветеринарными должностными лицами, принимавшими участие в осмотре животных и установлении диагноза заболевания. Протокол составляется на языке страны, где были задержаны животные. Копия протокола направляется ветеринарным органам страны вывоза животных.

Если в стране обнаружения заболевания имеется представитель страны вывоза животных, он немедленно ставится в известность.

§ 18

При обнаружении сибирской язвы (*Anthrax*), эмфизематозного карбункула (*Gangraena emphisematosa*), сапа (*Malleus*) и других острозаразных заболеваний часть или вся партия животных выгружается и передается для карантинирования и про-

ведения противозэпизоотических мероприятий местным ветеринарным органам или, по договоренности с соответствующими органами стран, возвращается в страну вывоза.

§ 19

Судно, на котором были обнаружены животные, больные заразными болезнями, указанными в §§ 17 и 18, подлежит тщательной механической очистке и дезинфекции под контролем ветеринарно-санитарного надзора порта.

Трупы павших животных, подстилка, навоз, остатки корма, по указанию ветеринарно-санитарного надзора порта, сжигаются или зарываются в землю.

В течение срока проведения ветеринарных мероприятий ветеринарно-санитарный надзор порта может запретить съезд на берег экипажа, за исключением случаев служебной надобности, по согласованию с ветеринарно-санитарным надзором порта.

После проведения всех ветеринарных мероприятий судно разрешается дальнейшее следование.

§ 20

В случае обнаружения при перевозке продуктов и сырья животного происхождения или предметов, могущих быть носителями патогенных возбудителей заразных болезней, подозрения, что они происходят от животных, больных заразными болезнями, или имели с ними соприкосновение, эти грузы могут быть задержаны в порту обнаружения или судно может быть разрешено дальнейшее следование без права захода в порты данной страны.

Раздел IV

ОБ ОПЛАТЕ ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

§ 21

Ветеринарно-санитарный надзор судов осуществляется ветеринарной службой портов бесплатно.

Оплата в портах за ветеринарные исследования животных, продуктов и сырья животного происхождения и предметов, могущих переносить патогенных возбудителей заразных болезней, производится в соответствии с положениями по этому вопросу в соответствующей придунайской стране. Оплата сборов в портах, взимаемых за проведение ветеринарных мероприятий, вакцинацию, перевозку грузов и дезинфекцию судов производится на основе тарифов, действующих на территории соответствующей придунайской страны. Оплата должна быть умеренной и не превышать действительной стоимости оказанных услуг.

ЧАСТЬ II

ФИТОСАНИТАРНЫЙ НАДЗОР НА ДУНАЕ

Раздел I

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

§ 1

В целях предупреждения заноса вредителей сельскохозяйственных культур и опасных заболеваний растений, суда, перевозящие материалы растительного происхождения, подлежат обязательному фитосанитарному надзору в пограничных дунайских портах, которые устанавливаются центральными компетентными органами придунайских стран.

Пограничный фитосанитарный надзор проводится пограничными инспекторами по фитосанитарному надзору в соответствии с положениями фитосанитарного законодательства данной страны.

Компетентные органы соответствующих стран взаимно сообщают списки пограничных портов, где производится фитосанитарный надзор, а также сведения, касающиеся их изменения.

§ 2

Фитосанитарный надзор распространяется на следующие материалы растительного происхождения :

— все семена культурных и дикорастущих растений, предназначенные для посева, промышленной переработки или других целей,

живые растения и их надземные части в упаковке и без упаковки,

— клубни и корни, луковицы и другие подземные части растений,

— хлопковое волокно, линтер, волокно льна и других прядильно-волокнистых культур, сырье табака и другие полуфабрикаты растительного происхождения,

— свежие ягоды и фрукты, а также овощи и цветы,

— живые насекомые во всех стадиях развития, все виды живых культур грибков, бактерий и вирусов сельскохозяйственных растений, коллекции живых и необработанных мертвых растений и их частей,

— образцы почв,

— необработанный лес,

— подстилка и фураж,

— обертка и упаковочный материал растительного происхождения на товарах, вывозимых из местностей, где встречаются подлежащие карантину вредители и заболевания (солома, тростник, мякина, сено, мох и т.д.).

§ 3

К объектам, в отношении которых осуществляется фитосанитарный надзор на Дунае, относятся нижепоименованные вредители сельскохозяйственных культур :

колорадский жук (*Leptinotarsa decemlineata*)

японский жук (*Popillia japonica* Newm.)

белокаемчатый жук (*Pantomorus leucoloma* Bon)

японский опаловый хрущ (*Maladera japonica* Notsch)

американская белая бабочка (*Hyphantria cunea* Drury)

картофельная моль (*Gnorimoschema* [*Phthorimaea*] *operculella* Zell)

розовый червь (хлопковая моль) (*Pectinophora gossypiella* Saund)

восточная плодоярка (*Laspeyresia molesta* Busck)

маньчжурская плодоярка (*Grapholitha inopinata* Heinr.)

персиковая плодоярка (*Carposina sasakii* Mats.)

китайская зерновка (*Callosobruchus chinensis* L.)
фасолевая зерновка (*Acanthoscelides obtectus* Say)
четырёхпятнистая зерновка (*Callosobruchus quadrimaculatus* Fabr.)
филлоксера (*Phylloxera vastatrix* Planch)
средиземноморская плодовая муха (*Ceratitis Capitata* vied.)

и, кроме того, другие, которые контролируются положениями соответствующей придунайской страны.

§ 4

Материалы, указанные в § 2 настоящего раздела, могут перевозиться по Дунаю только в закрытых трюмах или в упакованном виде, исключаяем возможность разлета и распространения перечисленных в § 3 вредителей в пути следования судов по Дунаю.

§ 5

При перевозке поименованных в § 2 настоящего раздела материалов последние должны сопровождаться фитосанитарным (карантинным) сертификатом, выданным соответствующими компетентными органами службы по охране растений страны, из которой экспортируется продукция, и удостоверяющим незараженность материалов растительного происхождения вредителями, указанными в § 3 настоящего раздела.

Фитосанитарный сертификат выдается на языке страны вывоза с приложением перевода на русском или французском языке. Названия болезней и сельскохозяйственных вредителей должны быть указаны по латыни.

§ 6

При поступлении в пограничный порт судна с материалами, поименованными в § 2 настоящего раздела, без фитосанитарных (карантинных) сертификатов, судно задерживается в данном

порту до тех пор, пока не будет произведен тщательный анализ груза в возможно кратчайший срок. Разрешение на дальнейшее следование такого судна может быть дано только с согласия центрального компетентного органа страны, где задержано судно.

Примечание: Хлопковое волокно, происходящее из стран, в которых распространен розовый червь (хлопковая моль) и плоды, происходящие из стран, где имеется средиземноморская плодовая муха и плодоярки, указанные в § 3, могут перевозиться по Дунаю с согласия страны ввоза без указанных сертификатов в период с 1 октября по 1 апреля в отдельных наглухо закрытых трюмах и досмотру не подлежат.

§ 7

В случае обнаружения на судне или в материале растительного происхождения вредителей и заболеваний, указанных в § 3 настоящего раздела, такой груз или суда подлежат обеззараживанию, а при невозможности обеззараживания — немедленному возврату груза владельцу на том же судне при соблюдении необходимых мер предосторожности, исключающих возможность распространения заболеваний и вредителей на территории придунайских государств. В отдельных случаях, при согласии капитана, растительная продукция, оказавшаяся зараженной вредителями и болезнями, указанными в § 3 настоящего раздела, может быть уничтожена по указанию портового инспектора фитосанитарной службы.

§ 8

Запрещается выбрасывать в реку Дунай, как при следовании, так и во время стоянки судов в портах, любые растительные остатки (очистки, испорченные продукты, упаковочные материалы, навоз и подстилку из-под животных, отходы фуража), а также тару и упаковку, в которых находились растения или продукты. Перечисленные материалы должны сжигаться в топках судов или храниться в условиях, исключающих возможность распространения заболеваний и вредителей.

§ 9

Придунайские государства осуществляют постоянный контроль за растениями, возделываемыми и произрастающими на территории портов и в прилегающих к ним зонах радиусом не менее одного километра с тем, чтобы гарантировать отсутствие на этих территориях перечисленных в § 3 заболеваний и вредителей и предупреждение заноса их на суда.

§ 10

Настоящие Рекомендации должны осуществляться без дискриминации по мотивам национальной принадлежности судов, пунктов их отправления и назначения или по каким-либо другим причинам.

Проведение фитосанитарных мероприятий не должно мешать свободе судоходства.

Раздел II

ФУНКЦИИ ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА В ПОРТАХ

§ 11

Портовые органы фитосанитарного надзора при содействии администрации порта и таможенных органов осуществляют:

а) постоянный контроль за выполнением капитанами судов, их командами, пассажирами, а также всеми другими лицами, находящимися в порту, фитосанитарных правил, предусмотренных законом данного государства и настоящими Рекомендациями;

б) проверку наличия и соответствия фактического состояния груза с данными, указанными в фитосанитарных (карантинных) сертификатах;

в) наружный досмотр грузов растительного происхождения, перевозимых по Дунаю, с целью установления фитосанитарного состояния и условий перевозки;

г) организацию обеззараживания материалов растительного происхождения в случае, если они окажутся зараженными вредителями, поименованными в § 3 настоящего раздела, с отметкой в сертификате о проведенных мероприятиях.

§ 12

Должностным лицам портовых органов фитосанитарной службы предоставляется право, с ведома капитана или лица, его заменяющего, беспрепятственно входить на судно во всякое время для осуществления фитосанитарного надзора на судне.

§ 13

Фитосанитарный надзор судна и всех находящихся на нем материалов растительного происхождения проводится в присутствии капитана или его помощников, оказывающих досматривающим лицам полное содействие.

Раздел III

ОБ ОПЛАТЕ ЗА ПРОВЕДЕНИЕ ФИТОСАНИТАРНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ

§ 14

Фитосанитарный осмотр судов производится фитосанитарной службой портов бесплатно.

Оплата в портах за проведение фитосанитарных мероприятий (исследование, перевозка груза, дезинфекция судов) производится в соответствии с положениями по этому вопросу в соответствующей придунайской стране, на основе тарифов, действующих на территории этой страны.

Оплата должна быть умеренной и не превышать действительной стоимости оказанных услуг.